

家

一五

惠齡略把頭動了一下。覺新注意地看她底薄薄的臉，他看見她底眼裏變紅了，這又觸動了他自己底心裏。不過去的墨影全部壓到他頂上。絕望、悲憤、懊悔像在一變成了一個針在他底心裏猛然刺了一下，他再也忍不住就讓眼淚深深湧出來。別人看他底眼淚湧起的時候也起了海泡，為海泡底傷心，也不大注意他。只有惠齡悄悄走到他底心裏去。她儘量擡起頭用感激的眼光深深地看他一眼。兩顆大的眼淚落在她底眼角。周老太太太不愉快地咳了一聲。

「事情既然定了，媽也不必再存這種想頭。我看惠姑娘也不是個福薄的人，這姻緣也是前生註定的，不會有差錯。」周氏怕這話沒有引起她底痛楚情感，便寬慰地說道。

「我也曉得，再說也沒有用了。」周老太太嘆口氣說了一句，她還想說什麼，但是覺新看見惠娘那樣坐立不安的樣子，不願使惠姊處在困苦的情形裏，便想出一個主意打岔地說：「我看還是讓二妹三妹陪伴惠英表妹去罷，妳到花園裏各處走走罷，她們幾姊妹一定有許多話說的，把你們關在這屋裏頭，也太委屈她們了。」他說畢很大方地揮了揮一手。

「這很好，我簡直忘記了。」一姑爺，你說和你三妹陪地位。」周氏姊妹兩人地說。

「你們太受拘束了。三女，你把裙帶解去。」周氏姊妹兩人地說。

雲不推辭，只笑了一笑就站起來。惠憑疑一下含糊答應一聲也就站起了。淑英、淑媛議論走在前面，四個年青女子走出了這房門，讓其個人說話更方便一點。

淑英夫婦見兩位表姊走出左上山路，淑英忽然想起這一夜沒有看見淑貞，便問跟在後面的梅霞道：「梅霞，你今天看見四小姐沒有？她怎麼沒有出來？」

司
Ltd.
樹
氣
廉
照
招

世達雲石(大理石)裝修
CAETA & ASSOCIATES
專門精裝設計雲石(大理石)傢俬、牆面
、地板、櫥櫃及各式雲石產品。免費估價
電話：下午六時至十時 590-1726
早上十時至晚十時 251-6735

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話 582-0725

在沒有需要的市場創造需要。
在需要減退的市場維持銷路。
你知道廣告還有其他重大的
任務嗎？我們很樂意為你服務。

日信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Van. B.C. V6E 6E6

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8022
公司：298-8585

▲東區卅二年屋，二廳三三房另有主
房，保養完善，開價九萬九。
▲乃路全新屋，兩廳三三房，樓上下
部完成，土庫一廳兩房廚房浴室，
用洗衣房，封密停車場，樓高餘
▲東區六年新兩層商業樓，每層約
千呎，樓上兩廳三房住宅單位，年
三萬三千，廿五萬九。
▲盤尼比美倫美奐銀行商業樓，年
收八萬七，有長批，一九八七年入
為十六萬八，開價八十九萬五千。
▲北區 LONSDALE 靚觀小型
字樓及柏文，四個單位，地闊 43 X
130 年入息約三萬四千，惜廿 1
X 西區八組柏文，每組兩睡房，50
X 130 地，開價卅一萬九，可試
期十二萬，餘充業主，按十一厘息。

波短超

[illegible]

意大利政府發展旅遊，是以招徠為目的。是要以發展旅遊來彌補它的外債。

赤字：用旅遊收入來改善國內的經濟，這就非下一心一計，對遊客銳意逢迎不可。

要人歡不遠千里而來自動奉獻行李，世上決無此等便宜事。

意大利政府今年夏季節行的新旅遊政策，是減低高速公路收費，汽油降價，延長商店營業，服務態度改善至盡善盡美，奉行「和氣生財」，遊客至上之方針。

從羅馬向南北伸延的意國高速公路，是歐洲著名的「太陽之路」。沿途景色宜人，陽光充足，海濱森林，各適其宜。對於遊客最喜車士拖大

面好處更多，這是穩賺的生財之道。

那不勒斯附近的龐貝古城遺址，是地質學古蹟必到之地，這裏古代城附近的路比佛火山爆發形成的死城，事實上是世界拉拔之都，比沙陀阿拉的麥加朝聖地還要熱鬧百倍，自然也是旅遊業最大的『錢窖』。

在法語、英語、德語、法國、奧地利以至日語、中國普通話等等，到處可聞聲入土種雜陳，遊客人士穿梭其中，光是看人已經值回成票價了。今年實施免費旅費優待券的政策後，旅客增多三成，詢問之下都是優待券招徠的效果。

羅馬的商業區今年六月一日起，實行了一革命性的措施——本來夏季下午四時至五時是午睡時間，今後為迎接更多的遊客，此項改變，昨晚已自動改變，許多商店將午睡時間取消或大大縮短，例如羅馬西班牙廣場附近的高級百貨公司，以舊貨名貴化妝品的「賣拉加萊」商店，都將午後公司休息時間縮短（由二時半一時半至二時半），將近午開店時間提前從事三小時開始。全意所有的旅遊組織都推行自上而下的幾級運動，要求人人笑逐顏開（「和氣生財」）意大利的服務人員學到日本的一手，做到「禮多六個怪，盡量壓低自己的暴躁，爭取良好的好印象。」

旅遊事業上最重要的關鍵點之一利差，等於意大利人次以上的客進一次全國的人口。一九八一年意國的公債買賣赤字七萬五千億里拉。這些赤字要靠輸出汽車、電器用品補充不能行了！只有鋭意開展旅遊才能吸收外匯。去年的旅遊收入將比去年增加百分之十左右，達到十萬億里拉的數字。

當然，西歐國家本身經不起景光，失業人多，出觀光的人少，有嚴重的吸煙儀式；司機人將金第三次嘔吐太陽。

濟勢很壞，經濟增長率鈍化，失業率高，要改革經濟，政府的準備向較急為後的意國南部大力開發旅遊，讓更多的外國遊客來花錢，以刺激當地的工商企業。

意大利這一筆借款已見諸於成效。今年從法國西德利達到意大利的遊客已顯著增加，無煙工業產量勝過有煙工業，對國計民生有不可忽視的作用。

地說天談

經得近

產南美

長長的煙管，用火點。西方人士大概是把煙後用力吸入，接着南美洲發現煙草可以連續噴煙三次，接着吸食，蓋芬斯布倫德說：「這三次噴向天空，意思是『航海日記』的卡次噴向天空，意思是『西班牙人』在使他們『第二次噴向的』《印度羣島》中，意思是感謝土記錄過這件事。」

實「用作為禮拜天神的「貢品」據《古代社會》書所記，印地安人舉行酋長痛的原因為何？

這個問題，是醫學專家來找答案，而尚未求各國醫藥界的共同努力。

人更易患上癌症。

這位生物學家列舉的精神刺激，包括下列兩項：

喪失配偶或父母亡故引起精神痛苦！童年時遭受嚴重精神創傷傷復現。

立時生物學家在他提出的這項報告告

刺殺。自然到了優待許多地方，多跑幾步也必然多花錢，他們的收入就減少了。何況六號收費減價，不啻是雪上加霜，汽油也減，其他方面，例如……

一、他的疑難是不可解釋的謎。像停下的時候，人又始終是不可解釋的謎。如今，人體中的糖質，是精神因素也是致癲原因。有人說，乃是「一種精神作用」和「提出用相結合的綜合症」。

二、提出這個相結合的綜合症。

三、美國一位生物學教授，他認為，癲症者在其染病之前所經受的一系列精神刺激，都可促使他之前所經受之九、五、至九十八。亦如是說，經他預言最痛的人，九或至九十八都是癲症。

四、生物學家預定一種論，應用困到受驚及發生「精神痛苦」之折衝性試驗，則緊要緊要生「精神痛苦」之後，這些鼠類竟患癲症，無一條免云。

丁福

「IQ」，更有一部電影名叫做「IQ零蛋」。究竟「IQ」是什麼？有時的確使到一些人知其然，不知其所以然。

原來，「IQ」是「Intelligence Quotient」的縮寫，意思是智商，或智力商數。根據字典的解釋，它是心理學家進行智力測驗的術語。

「Intelligence」（智力）一字的形容詞是「Intellectual」（「Intellectual Education」是「智育」，「The Intellectual Faculties」是「智能」，「Intellectual Work」是腦力工作。

「Intellectual」一般是形容詞，但亦可作名詞，如「The Intellectuals」（知識分子）便是。「An Intelligent Reader」是一位理解力高的讀者。

某「誤聞先生」看到一位女士在渠。他說：「女士，對不起。」女士想叫但叫不出聲。

大嫂偕帶同岳母到非洲遠足。有一他離開後，岳母不知所終。後來由導遊導下，發現她在一片空地上打哆嗦，一隻手正緊握地，妻子追趕地說：「怎麼辦？丈夫走了，那孩子還連拖谷，是它自取其咎，我們有甚麼辦法。」

▲議員在一農村，突然有人向他

『某人誤闖女浴室，看到一位女士在澡。』他說：「先生，對不起。」女士想叫住，但不出聲。

『大皇帝帶同岳母到非洲遠足。有一天，他醒來，岳母不知所終。後來由薄連導下，發現她在一片空地上打哆嗦，一隻手正壓腕錶。妻子驚慌地說：「怎麼辦？丈夫說，那錶已經過期離合，是它自取朽滅，我們有權廢棄法。』」

余景輝會計師樓
增租上恩稅
會計：核數，稅務，商業，產
管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（銅街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至
下午五時半 星期六十二時至四
電話：669-1406



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄒敏達 PETER WU

BUS: 736-3831
 RES: 261-6890

PAGER: 524-8581 NO.1300

△二房城市屋近巴士購物，清涼淨，七萬九。#2-719 廿一街

△二六五東十一街一零四號大型房柏文，近緬街。五萬四。

△三五零東五街二零八號五百尺柏文。三萬九千五。

△一七七西十一街二零四號大一房柏文一四七尺七萬二千五百。

△假溪三房兩浴柏文，一千一百二十尺。十一萬九。

△西區四睡房屋，地五十乘一二二，好銀期 2775 OLIVER CRE KING ED. 柚木地板 2799 萬餘。

△十六萬餘。

△金蘭拿區九年屋，地五十二乘一零，三睡房三浴，街角，十萬餘。6626 FIDELITY ST.



林文和

MICHAEL LIM

Res. 274-7278 (住宅)

UNITED LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

Office: 736-3831



代理地產買賣

溫埠列治文新屋由十三萬起
東區十萬以下房屋數間出
 本坡比近BCIT八年新銀屋
 睡房土庫完成廳房廚廁十二萬

上門免費估價

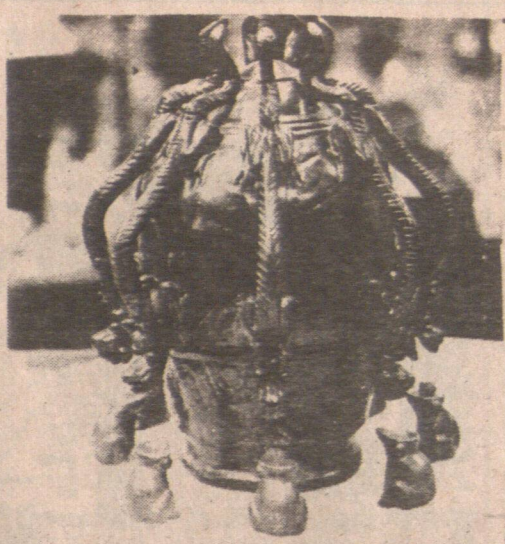
近三乘一四六地。
 近蘭芳一街，三睡房，土庫一
 廳及廚廁，環境幽美。
 3353 1/2 101 11 萬餘。
 近乃街及四十一街，十一年新
 睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，
 三房地，十四萬餘開價。

三睡房 TOWN HOME, 四十萬

七萬按揭，開價只七萬八千
 近緬街，一廳一房柏文，有景
 四萬按揭，取價四萬九千十
 萬

黃國榮
 parallax realty corporation
 6th floor, 73 water street,
 vancouver, b.c. v6b 1a1
 tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期兩萬一百萬，地位好。
 ▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。
 ▲1472 CHARLES 1300 McLEAN 大街角地，十六組柏文，雖舊但保養好，有大套房客廳有火爐。
 ▲3233-13246 MAIN 山，有價值地，舊兩層商業樓宇，十五萬。
 ▲四百號半士定，地 50' x 125'，最好發展，樓下可做寫字樓。
 ▲380 MAIN 街，最好投資，有好利息。十二呎四三呎按揭。



仿製避震儀 香港地甚少有地震之現象，儘管有亦屬輕微，這是香港人之福，不絕不會構成嚴重的禍害，

過這個世界上却有不少人居住在地震帶之上。中國人是最早發明地震儀的，這在一個銅器之上鑄有八條龍，龍口之內藏有一粒銅珠，如果在某一個方向發生地震的話，龍口的珠便跌出來，由下面的蟾蜍張着口來接着。這種最古老的測地震儀，現代當然不會用了，但是作為古董擺設，却是不俗。這是其中一件清朝仿製品，身價也已不低，估計約值五萬元以上。

哪些人不宜大笑？

笑，有益於健康。但有些人却不宜大笑，否則，往往會造成樂極生悲——誘發疾病，導致病情加重甚至死亡。哪些人不宜大笑呢？

以防血壓升高，誘發腦溢血；患腦性萎、腦溢血等症而處在恢復期的病人，不能大笑，以免引起病情反覆；心肌梗塞患者在疾病急性發作期和急

一般說，高血壓病人不宜放尿大笑，時期過後的恢復階段，性不宜再攝尿大笑，否則會加重心臟壓力，容易引起心力衰竭，心臟破裂等併發症。

近年來，香港不只一電影以「僵屍」為題材，反覆渲染，講得玄乎其妙，使人聞之，可怖腹內經常增加，

實，科學早已證明，「一屍鬼夜行」純屬無稽之談。造成世人無一「屍鬼」概念的，原只因當時的一種惡習，與著書時的一點悲慘的「職業」有關。在百數十年前，在我國某些邊遠山區，如粵北、雲南、貴州、湖北、交通不便，尾尖或扇扭轉，

些階級交迫之下，好些客死異鄉的人要運回原籍安葬，便成了一個大問題。因為，除非富人家才有可能將死者殮入棺木，花費大量金銀將這龐然大物，運到千里以外去，一般人無法辦到。於是人便用一種「起屍」的輪架。

一段時間，他們彼此

梨園
清末民初，梨園
有「三怪」。

都是夜行曉宿，盪盪野上耳目的。在山間取撇撇的新資，替人把屍體背負到指頭點去。

「趕屍」者先將屍體作簡單的防腐處理，用石灰水浸過一遍，就將屍體放在自己背上，用一件特殊的寬黑布包裹起來，分成兩段，一長一段，

都是夜行曉宿，盪盪野上耳目的。在山間取撇撇的新資，替人把屍體背負到指頭點去。

「趕屍」者先將屍體作簡單的防腐處理，用石灰水浸過一遍，就將屍體放在自己背上，用一件特殊的寬黑布包裹起來，分成兩段，一長一段，

具「僵屍」的模樣，為了增加「神鬼」的氣氛，由另一個「趕屍」者扮成「術師」在前面鳴鑼引路，厲講其「僵屍夜行」的故事來。

人要背負屍體遠涉長途，個中該包含着多少辛酸苦楚啊！

中國的「世界之最」 千禧

世界十大暢銷書之一的「健力士」世界紀錄大全，一九八一年版本列入現代中國的「世界之最」如下：

北京——人民大會堂——世界最大劇場，有上萬個席位，建於一九五九年，佔地五萬二千平方米。

南京——「長江大橋」——世界最長鐵公路兩用橋，鐵路橋長約六七百多米，公路橋長約四千五百米，建於一九六八年。

「北京火車站」——世界最大候車室，可容旅客一千四百人，一九五九年九月開始使用。

「新藏公路」——在新疆西南和西藏之間——世界最高可通公路，全長二千一百餘公里，平均高於海平面四千米，一九五四年通車。

北京「天安門廣場」——世界最大廣場，佔地四十萬平方米。

我國的扇子之所以使人普遍發出興趣，是和歷代畫家藝術之發展息息不分的。晉書：王羲之扇的佳話。有一則王羲之為老婦扇扇之傳。紹興縣上有位貧窮老婦，家境甚為貧困。當時任會稽縣右軍的王羲之很同情她一日，義之為她的六角竹扇各書五字，並對她說：「只要我是王右軍寫的，每把可賣錢十文。」老婦依言求售者，果然寬買一空。現在紹興城內有懸一題扇牘一相傳便是王羲之扇扇之從名。

唐時書周昉的《簪花仕女圖》上，可以看到跟隨貴戚侍女們，手中所持之扇

詩國佳句抒發情懷。解放前，通過頭顱詩「憤世嫉俗，封黑暗統治階級如韃靼的，也不過云爾」。

一九三〇年，北京某照相館掛出一幅白石的照片。這位藝術家大匠反穿皮馬褂，手持一把破爛的大折扇，扇上是他親筆寫道：「揮扇可以消暑，著裝可以禦寒。」一著，須日防，任世人笑我癡狂。」寥寥數語，刻得當時社會的悲慘及涼刺，分。

抗戰時期，有位愛國青年用血殷殷紅的蠅頭小楷，將種種「國恥紀念」和可驚的屈辱條約，密密

談漫

就是有趣的不過當時的扇子，尚是圓形的扇柄，在折扇上書畫的風氣，始於清末。明代畫景風《東園玄覽》說，南宋時「馬邊竹扇、馬勝桂花二冊，本是一折疊扇兩面，與今折疊扇式無異，扇式折痕尚在，但絹素為之」。明代永樂以後，折扇書畫藝術遂達到最盛時期。明代的沈周、文徵明、唐寅、仇英、清代的王翬、四王、吳偉、王翬和吳悅八位，都有扇面畫畫佳作流傳於世。折扇的兩面，大都題字，一作畫，古代文人喜歡在扇面上題「北風詩」，《冰雪詞》、《金瓶梅》之類讀來，文字，據說夏天展開，能吹起幾絲涼意之效。現在不少人則喜歡在扇上書名人名言以自勉，或聊解渴渴之效。

術藝面扇

麻紙地書寫。在折扇上，微時先生深情地說：「這清年真可嘆！」他還說，同這扇子「用石印複刻，將商店的廣告貼上，樣樣分送，也是一種喚醒民眾的呼聲，而且其呼聲不會比一冊雜誌弱。」

說到扇面繪畫，它雖大不盈尺，但題材廣泛，神話故事、人物動態、峯疊石出、曲溪流水、村舍樓閣、閑草野花都隨心所欲，是甚富有的。包羅四繪畫風格亦是相當多的。有大意的，有極工細的，有遺韻的，亦有瀟灑的，有勾斂的，也有俊俏的，有細針密線，有極粗顯的，亦有瀟灑放盪力，弘肆的，亦可謂畫國百派，盡收眼底。

「怪」

跛子孟浩壽，自幼患了軟骨病，身長腿短，頭特別大，脚小而纖弱，行走不便。他暗下决心，苦學三年，揚長避短，成了獨樹一幟的名丑，戲院爭相邀請。

瞎子雙蘭亭，自幼學戲，但後因病喪失光明，更加勤學苦練，在台下行走要人攙扶，但上台了却泰然自若，寸步不亂，成為功深藝湛的名劇生。

啞巴王益芳，先天不能會說話，平日與人交流，全靠手勢，默

後被戲班奉為導師

趙樵初在《法音》第二期撰文指出，十八羅漢應當是十六羅漢（羅漢即阿羅漢，簡稱羅，又稱十六尊者）之誤。他說：「西元二世紀時師子國^{（今斯里蘭卡）}慶友^{（即作者）}的《法華記》中，記載了十六羅漢的名字和他們所住的地區。這部書由玄奘法師譯出之後，十六羅漢便普遍受到我國佛教徒的尊敬。到五代時，繪圖雕刻日益普遍起來。後來畫家畫成了十八羅漢。推測畫家原意可能是把《法華記》的作者慶友和譯者玄奘也畫在一起。但後人標出羅漢名字時，誤將慶友和十六羅漢中的某位尊者重複了。於是，這位阿羅漢的名字成為第十八位。雖然現在有人指出了錯誤，但因為繪

畫題贊的人有的是名畫家，如賈休、蘇東坡、趙松雪等人，所以十八羅漢便很容易地在我國流傳開來。

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電燈，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，MICROWAVE OVEN。特價優待顧客，九折優待耆英，保證滿意。

Edgemont Construction
電話：255-3

宏海裝修

及

裝修工程

舖位、土庫、陽台、水房、屋頂、裝修
內外油漆、專業補漏、精工換瓦、
免費估價、電話：二九一、九八六。

合格老師，專授各級鋼琴
保送考試及比賽，流行曲及
古典音樂。請電話：
87211029

HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色浴具, 原價 \$ 510, 現
CRANE 水廚, 多層彩色, 原價 \$

不鏽鋼分水升, 原價 \$ 146, 現特
多層彩色紅字價出售。

不同顏色掛式洗面盆 \$ 32.50

更有多層彩色掛儲式水龍, 適合土庫
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E. 17th Ave. 879-5301
1447-Commercial Drive

BING

\$299.50
8.50
\$99.50
8.80

半價出售。

255-8244

文華花
Mandarin Fl.

134 East Pender St., (C)
Vancouver 4, B.C.

Tel: 687-9

無任歡迎

新婚花球
結婚花球
花籃花圈
花圈花籃
雙胞光臨
花圈光臨

新設計

昌記裝修油漆公司
 承接泥水木工傢私等各大工
 程及為僑胞服務工作快捷安
 電話：二五四一七五〇三
 六八七一四〇九四

明
小工程
頂補漏
告價
：
459

電腦傳呼
朝九晚十
精通省台

留電即覆
整日服務
京滬方言

仲生
N SON HO
話: 464-7602
呼 667-7393

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
 堂紅實業燕梳公
 建築裝修
 7 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-20
公司：438-14
321-47
緊急電腦傳呼 667-

緊急傳呼
留電卽覆
保費最平
快捷妥當

交通便利，屋主遷居雲埤，降
賣十三萬九千九有商量，機會難
捷足先睹。

來區旺街，六鋪位商業中心僅數
間，全部租出，取價百另五萬，
迎還價。

非沙街，近頃士威大街，小型舖
樓上柏文兩組，取價十九萬。
實保值好機會。

廿二、九，歡迎電約看。
 梳里埠一七六大街直通美國，
 舖後居，果鋪兼加油站生意急
 ，五萬元有商量。
 梳里埠驛福區雙邊仔屋每邊三睡
 十一年新土庫大部完成，地大
 8×120 定價十九萬歡迎還價。
 來區十四街近緬街，一睡房柏文
 週利便，四街近五萬。
 治文新屋區，四年新，上下兩

鋪生意連物業，前舖後居，日五百，夫婦經營，樓上另有柏收租，隔離有屋兩間，每年淨收入超過二萬，用以支付按揭為理想，全部生意架撐，物業等，僅取價卅二萬另七千五。投資，生意，保值好機會。

意連物業，日營五百以上，前意連物業，日營五百以上，前

西區尾 DARTER 大街，炸鷄生
外賣兼堂食廿餘座位，柏文
近海濱，兼營快餐，潛力大
在脫手，不計成本，降價平賣
機會莫失。

白石鉤市區，莊士頓大街，四百餘座位，大平賣，原價萬餘，降價一萬元有商量，機會難得，捷足先得。

緬大街，小型唐餐館生意，裝修雅緻，四十餘座位，和平約好家庭式經營，至為理想，開價萬五，歡迎還價。

京士威大街，六十座位，淡烈，西餐咖啡館生意，租本急。

專門代理人壽汽車房屋
等各類燕梳，服務快捷
保費特平，服務週到。
●代理政府UCB汽車
保險辦理買賣汽車轉名
字換牌照申領新牌照轉
換汽車保險各項手續。
●晚台山話省港話，有

燕梳全科

公司電話: 435-
李
GRACE LI
住家電話: 464-
房。
▲溫哥華西區，兩睡房，舊屋，地段 33 X 112，交通方便。
▲京士威 KILLARNEY，四年新，樓上三睡房，33 X 9.90，校車房。
▲SOLANCA 夾 KASLO，三年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。
▲溫哥華四十二街東，兩睡房舊屋，土庫完成，九萬五千。

ST. 華
43

▲旺地果舖，長批平租，業主退休，開價一萬一千五。

▲時裝店，年賺三四萬，好批，業主因病平賣。

▲VICTORIA夾三十五街兩睡房，土庫完成，取價九萬餘元。

▲KNIGHT街夾四十二街，兩睡房，取價八萬餘元。

▲COOITULAN新區，一年新屋，面積一千七百尺，近購物商場，取價九萬

471

蘭芳

91

EL. 435-1471
HAN FRANK LEE
光 李經緯
-6597 879-3296
667-7680

有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。
▲雲東大柏文，有小花園，六百五十尺，四萬四千八百。
▲另平屋五六萬起。
▲新屋十三萬餘起多間。
▲香檳區，土庫完成，上下三房，地大屋觀大，銀期供業主，十萬有交易。

梁
PAT
(梁
Bus: (60
Res: (60

▲溫東百老匯東街街角大地三層入息屋自住或投資。取價九萬餘。
▲翠湖區35 E 50 AVE.
兩房土庫，開價十一萬餘。

▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫

▲十三萬，屋主4108 ED BURNABY

君 (明) 299-1451 433-2538

房屋按揭
物業管理
免費估價
服務週到
零合唔同

2547
公

STEEL

住家

⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住 666 X 120，十二萬一房

新，全新屋。
NBURGH ST.
三尺，材料上乘。

電話: 498-1455

LEE 李兆梅

電話: **525-6983**

①烈治文耕地四畝，有仔屋及菜攤，四庫一廳一房，出租自住，十二萬

②東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十萬餘

③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，

④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘

⑤蘇理一七六街，耕田十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五

①般拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘

[illegible]

GARY

#8.

謝大鈞

GARY TSE

△坡多利近喜士定東士德古兩睡房，土庫可出租，八萬餘。

急售商業餐館

△百老匯東街角商業舖一幢有舖二住宅收租部份銀期充業主，十五厘息卅一萬五。投資良機。

△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場舖位另有二貨倉樓上四組住商場舖位另三層半按揭開價廿七萬九千三百三十元。

△新嘉坡中區餐館百廿座位近酒店及工業區，六萬九，任意還價。

△西區靚中餐館一百座位，新裝修，年做十九萬。

△緬街中型果舖，一流器具，批發，日做一千元急售。

麗莎說，與謝賢真有緣份，與謝賢合作拍《千王之王》時，狄波拉有身孕，後來生一個仔，他日他們又自拍由王天林監製的長劇，狄波拉如今又跟大衛偕了。麗莎指指拉拉結的大肚子，說：「如果但係女，我就做B女嘅契媽。」眼知生存又如何？拉波說：「我覺得生女就係好適合啫。B女長大了，可以跟麗莎修唱歌和跳舞。」

謝賢亞姑婆未端絕口不提「仔」這個字，因為「佢」一恨一到極點，拉結一看，就為拉結之



攝機司拿差拍海在拉波林、文麗、蔡明汪

女仔名。如今他倆已
有一子遺跡，如果給
他們「恨」到一女，

李司棋唱到聲沙



常常常常常常常常常常

李司棋首次香港夜總會登台，第一晚在演唱時因背後衫扣突然鬆脫，即時令她大為緊張，在演出之初期，其夫也有在場欣賞，見她適應環境後便不再陪場護妻，司棋自登台之情為之緊張，經過多晚演唱後，其聲音開始沙啞，而昨晚還得為「鴻爪」拍外景。

林翠探親後返美

曾江昨日向記者表示，其妹林翠在香港逗留五日後，已於日前返回美國，是次回港主要為探望曾江的女兒，儘管他與林翠也分屬兩地，但大家仍保持情誼，經常有保持聯絡，林翠在見到其女兒時，更是愛不釋手，事實上小寶貝見到人喜歡，只要曾江對着她時他亦開心不已。



△康浩聲剛變為僧，入進寺日，可

陳伯祥
拍片攞實銀
陳伯祥與黃秀
昨日拍一近由打浪
來的朋友，到後台
多謝。
陳伯祥昨日拍電
視台談「我教台」
，他說：「我教台」
，「我」簽了兩張單，
「我」來歲好拍「
但我二四月拍了四
部，再多拍兩部，
後所賺的，是去美銀
行。

歐伯洋科促會到
外來西亞「鹿鹿」
，黑馬，導演丹尼已
出發。

並非看破紅塵，實為體驗生活
嚴浩上週削髮為
和尚生活實難忍
導演嚴浩於去週日於沙陀寺
削髮為僧，參加當第十二屆剃度
大會，嘗試當七天和尚的滋味
。他突然遁入空門，教許多人
都感意外，難道他真的看破紅
塵，於是過去發生一連串不快的事
件，包括影片基於拍途夭折，其父去世，突
令其感到世上有許多事是難於解釋的，他更
開始對命運、天理產生懷疑，佛教是中國深
具淵源的文化，又適逢去年有剃度大會，於
是遁入空門，欲借僧團禮佛學，探索玄妙的
「禪」。

嚴浩剃度後，已當到道人
，對入道者
四時許便起床
六時許便起床
幾日我都不得
的叩頭禮拜，
即頭量量，
有人是在如何
這次在沙陀寺
經院，還可利
還靜。

經營港台片明星馬發行 依然榮
胡楓現任領班，一班打來的朋友，參台雖然久未
胡楓現任領班，一班打來的朋友，參台雖然久未

表示，當地觀眾較偏情，喜歡寫實的電影，目前如「呂宋海濱游」，因開放大收莊場之故，反而因夫片的反應則麻麻而已。他認為電視對電影的確有一定的影響，但是，各節各法，兩者都是近景況。

問及胡楓表示無須演電視，他自言已做了外父，不久便要當外公，但是，今年實難逃不肯當翁，他的外甥遇非肯當薄酒，靠外公不會易得到他已是外公級人呢。

戲浩造，離道他眞的有破石。幾日我都不習慣，腹如雷鳴，且由早到晚不即頭暈，平均計睡四百多次頭，起初便感到頭痛，所以體過他的生活，才明白這人是如何的苦楚了。

這次在妙法寺的「日」入道，戲浩可得到實經說，還可利用於救贖。但他堅毅沒有感到神聖。

對命文化，又遇逢本月有剃度大會，於是入空門，欲修禪研讀佛學，探索玄妙的

劇變爲僧，參加第一次的剃髮剃度大會，嘗試當七日和尚的滋味。他突然遁入空門，教許多人都感意外，難道他真的看破紅塵影片開於半途發生，其父去世，更感到世上有許多事是難於解釋的，中國歷史產生懷疑，佛教是中國最對命的文化，又遇逢本月有剃度大會，於是入空門，欲修禪研讀佛學，探索玄妙的



△廣浩明僧堂主僧，入道七日，可是他的牛仔褲、波鞋都帶着塵埃

消息

朱氏裝修
電話：433-9788

大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

建明電器工程

安裝、修理新舊房屋電線一切
電燈、電火工程、免費估價。
電話：三三四一〇〇四六

劉 承接裝修
油漆 土庫工程

地址：636 E 14 Ave
新電話：879-4389

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION

屋舖內外、油漆裝修
土庫間格、各式牆紙
從優持久、顧客信用
下午六時止
電話：二五八七三三

專搬運沙、小石、廢料、浮泥、肥田料。請英語

電話：437-6893

專為餐館設計服務

代申設計即執照、給辦新間及
管理、整潔、

ANDRE MILTON
JULIAN LUTHER

另有長期合約
修理小工程
柏文

崇雅公司 油漆木工
取價中平。材料工作上乘
日夜 三二四一四七三二
電話：八七九—三〇九七

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V6L 1V6
專售及修理
TECHNICS. RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

英皇電器修理工程

價格照照 新裝電火
 免費估價 電器修理。
 日夜應命。
 電話二九八 八八八余福習
 整新裝修
 油漆、裝修、油漆、免收估價、
 要價平。
 電話：327 42533
 平勝土木裝修工程
 承接：土庫間格、屋舖內
 木窗糊漆、大小工
 值銀精廉、工作快
 諸君：三五五一四一五
 三五四一八二二

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話: 266-8988
公司電話: 266-4155

名貴大屋, 104呎 x 110呎, 近街街, 六睡房, 四浴室, 地 60 X 110 呎, 開價四十萬元。
舖位街角四層高磚樓, 樓上卅九間舖位, 地面六層商業舖位, 年收十二萬, 減價九十餘萬。
家庭式雜貨店, 每日生意五百, 舖租每月只三百餘元, 開價四萬三千九。
麵館濕仔一間, 設備最佳, 適合夫妻經營, 每日生意四百餘, 只賣二萬九千。何必打工。

雜貨店生意專營大量鮮花, 每年生意八十萬, 樓上有住, 店主經營卅年, 意圖退休, 好機會

陳 憲 明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話: 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
8377 Fraser St. Vancouver
B. C. V5V 4C2
876-8841

八月新盤

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎選購。
▲二房一廳，六街夾域多利，地會難逢，先到先得。
▲五年新，三房一廳，東十六街吉
菲沙，開價九萬三。
▲西區靚屋，三年新，四睡房，通方便，取價二十萬。
▲本拿比，十年新，三睡房，七
開價，有四萬銀期可接，近商場
搭車。

賴錦泉

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司

公司電話: 438-8161

住家: 277-5623 傳呼機: 687711-75

住宅

生意

▲東區新屋，近乃摩街，一千三百五十呎，土庫有廁所，取價相宜。

▲本那比存屋，有十萬元低息貸款，只售廿三萬九。

▲東區近京士威，廿五年屋，兩睡房，土庫完成，八萬九千五。

▲擴利埠外賣餐館，只九千五百元。

▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。

▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

梁紹禧

ROY S.H. LEUNG

Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2

住家電話: 324-4752

餐館生意 120位連物業六十五萬
△ MARBOLE 區十組柏文收入
△ 5050.0 要價三十萬五。
△ 近UBC大學則師設計全新大屋
二十四萬九。大平賣
△ 西區中加式餐館，有長批，廚具
新，有酒牌，十一萬五。
△ DOWNTOWN CAPLETERIA 座位
一百七十，取價十二萬五。
△ 全加拿大連鎖性餐館，各省BCC
及溫哥華FRANCHISE 機會難逢
△ 唐人街雪糕店，有長批，廉價急讓，
僅八千五。
△ 東區15街近RENFREW ST
上下層各三睡房，標準地段，全新，八
月尾完成，取價十五萬九。

DOGWOOD REALTY
多活實業公司

住宅 電話: 876-8841

- ▲代客建新屋，低息貸款，款式任揀約七萬元。
- ▲爵士士巴咖啡館四十六位，五萬五。
- ▲近京士威魯位樓上住家，特位十六萬。
- ▲西區地主咖啡室，未易沽，前晨佳，日發六百元，三萬八。
- ▲外賣燒餅店兩間，拍文多，利潤深，機不可失，二萬餘。
- ▲五金雜貨店，人人可做，一萬餘。
- ▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬。
- ▲新屋兩間，金銀後面，地點交通手工好，整地地，歡迎換租，十七萬。
- ▲西區中製果舖，租期長，易學易做，利錢四萬餘。

胡鶴洲

KEN WU

電話: 240-1851 254-4655

▲地王果舖，生意極好，專利經售馬經，雜誌，獎券，日入六百元，康讀四萬餘。
▲六十一街五九石米屋，四房兩廁，土庫浴，廚廁齊全，廿五年初，只取價八萬二千。
▲乃磨夾五街新屋，七房四廁，土庫完成，地闊五十尺，相等新屋兩間，設備豪華。取價廿四萬九千。
▲北雲大馬路，有酒牌，三舖位裝修闊，地點旺，急賣五萬五，機會莫失。
▲乃磨夾16-20新屋，千三尺土庫完成，手工好，十六萬九。
▲鮮肉舖可寄鮮魚瓜果，適合天婦拍檔，特價一萬五千。

八月新盤

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B (域多利夾頓士威)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204

▲代理 I C B C

• 汽車保險

換領車牌 • 轉換燕梳

▲代理各大保險公司

房屋物業 • 生意燕梳

▲忠誠服務 • 價錢相宜

店側停車 • 無須久候

▲詳細解答 • 保險問題

▲賠償週快 • 可司徒太

▲十五萬九三睡房新屋, 工料一流, 學校交通方便, 土庫可完成合法出租單位。

▲十四萬九三睡房新屋, 業主急售, 可息供歡業主, 標準平整地段。

▲東區十四街三層半下層三睡房丹屋, 家庭室, 十六萬開價。

▲十八年三睡房土庫完成住宅單位。

▲東區兩睡房有土庫房屋數間, 開價七餘起。

▲街角興旺地區菜舖生意, 日做八百餘, 東主出國急售, 實價十五萬。

▲二埠街角果舖生意, 近柏文獨自做, 北豐一年小型商場, 全部租出一流租, 每年淨收租十二萬。

▲百老匯街四柏文兩舖位商業樓。

▲列治文南年廿八組柏文, 年收二十餘, 有低息按揭。

八月新盤

 **B B 公司**
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111

- 溫東區二睡房獨立屋價七萬九。
- 溫西近UBC佔地，設游泳池，三睡房，前花園特大，業主年老急讓，減售十七萬九千。
- 溫東區二睡房獨立屋價七萬九，可月供按揭十厘至八厘。
- 素里觀景區，佔地一英畝，樓西三層，每二千方呎，數月新，適合大家庭。
- 列治文高級靚屋，四年新，地大，樓上六房，位於靚區。
- 列治文城市屋，三睡房二二年新，屋內設備如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。
- 列治文四年新屋，樓上三睡房，2100呎地，屋下有家庭室在廚房側，實價十四萬五千。

HOLIA CHOW
周 太
住宅：271-7874

新盤

栢文

◀ 望西近市中心，單人柏文一間，面對海峽
位於石屎高樓第十五層，有泳池，交通方便
減售五萬七千。

◀ 四東柏文新建築共二十一組，分層或全部
一部份均可，速電連絡。

住家屋

◀ 四西桑都詩最高級住宅區，街角位，佔地
近半畝，四睡房另加家庭室，土庫另計，有
池，減售三十九萬五千。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK ST. VANCOUVER
 公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

住家屋

- ▲華城兩層四住家屋，可住兩伙人，有屋地，可拆充兩層四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有優讓。
- ▲西區四十四街六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
- ▲華城東區 FLEMING ST. 近三十七街，四睡房，硬木地板，土庫完成，廚房新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成，廚房新屋，可供獨立，可獨立租出，首期投資四萬七千元，年息十四厘七五，減價十二萬二千元，請速。
- ▲悅樂區四年新屋，六十乘一百一十尺地段，有林區一年新出，居住面約一千八百一十尺，屋主急售，速新傢俬一齊出售，取價十萬九。
- ▲近華城舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百一十二尺，均已租出，極好投資，只取價六萬九千元，機會莫失。
- ▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有大投資機會，取價六十五萬元。
- ▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，價六十九萬元。

餐館生意

- ▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，第二十一有酒牌，開價二十四萬九，生意意濃，無意者莫問。
- ▲白石埠大商場西餐室，室內座位七十。另天天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢厚，潛力未盡，尚有很大機會，開價二十四萬九。

55

她不是——有夜生活嗎？早點生活有甚麼不好？她不是——在夜生活嗎？她不是還在拒絕你嗎？

會嗎？她——去了那裏？和誰？

一個男人？怎麼的男人？

再也無法控制的惡意充滿了心脾，他抓起車匙，也不顧時間太晚，整個人衝出門去。

汽車如箭一般，十分鐘駛到了惠心家。

他把汽車停在大廈前，但相信她還沒回家，否則他母親一定會讓她打電話的。

但是十分鐘了，她——可能去那裏了呢？時間一分一秒的過去，他在車中如坐針氈。

水喉泥水
專門修理及安裝，
價格相宜。請電
四三七—四四九六

限公司
Systems Ltd
承 接
主庫開格內外牆
水喉電器大小工
免費估價
電話：327-18

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

忠誠服務 快捷可靠
設備完善 無任歡迎
電周恩欣

廿四小時服務
電話：四二〇一八二八
住宅：四二〇一八〇五一

明 明德育兒所
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heastley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二五五 四二五五

電話：87414905

陳氏水電木工
Chan Construction & Plumbing
PHONE 255-497
879-336
晚上五時至十二時

承建新屋	土庫間格
圍牆屋宇	水溝壙壙
水電工程	內外油漆
工作安插	樓梯公

學校
SCHOOL
唐人街
24 Hr.)

公平免費接送
考牌，為方便
及路試，天
日照常營業。

任務嗎？我們很願意為你服務

電話：686-0841

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE L
550 Main Street Vancouver,
681-8531
中國上
嫩膚

藥珍珠寶膏
首創，譽滿全球
佳品，安全可靠
歡迎選購！

新年地搖手，終於下定決心離開。

「那麼我回家去，她去香港，來，請她立刻打電話。」新年拿出一張名片，上面有家中電話。『碧雲說我都會在家等她。』

「好，她回來我立刻請她打電話，」母親對新年的印象是真好。他原是好條件人。

「謝謝，伯母！」新年走出大門。

「不必客氣，有空來坐！」母親說：「是同鄉嗎？」傅斯年先生？」

「叫我斯年好了，我們是朋友，不是同鄉。」她沒提過我。

「一笑，毛病是什麼事都不告訴我？」母親的。無論如何，我已經認識你了，斯年。

新年揮手，落到樓下。

失去操縱了他整個心靈，惠心居然有事家，又通知他，白白辜負了他整夜精心設想。

惠心這時有什麼事呢？

她離開家，坐在沙發上喝啤酒，眼睛的望住那寂滅的電話。

惠心有電話來了吧？她接電話了吧？從下午四點到十時，整棟屋子靜得他已不發聲，電話沒响，惠心的消息。

他的性格幾乎完全消失，她去了那裏？然後十點，十二點！他數數人等進

話？

正想不顧一切的衝上去撲去，——轉眼是車聲，停在大門前。

不是車心是誰？她回來了，這個時候，而是一個！

她沒有看見新年——是沒遇到這個時候麼？在這兒，她的神色平靜而愉快，一點也不疲倦。她看來——完全忘記了新年的約會，是完全忘記了。

在她正待進去廈時，他叫住了她。

「寒心——」

她呆怔了一陣，看見他和他的年約四五十。

「新年」，她意外不能應付的，然後走開了。

「這說罷了，你等在這個嚴格的？」

她是完全忘記了那七點鐘的約會吧？

「待到那裏去？這個時候時候回來？」他問。

他是氣憤又失望，她竟然是什麼若無其事，她一點可容。

「有事，公事。」她淡淡的。

「你還沒說什麼在這兒？」

「妳——不知道嗎？」他發出一口氣。

她望着他，想拿這紙糊。

「你在生氣，為什麼？你——」然後，她忽然想起七點鐘的嚴約會，嘴已張大，用手拍額頭。

[illegible]

每星期日
六天營業 歡迎餐館
Tel: 604-2424
2424-2424
2424-2424

最快服務
名醫印士高
中英文書寫

平、靚

立衛電子工程有限公司
Standard Guard Electronic Co.
PAUL, K.W.
承接工商樓宇防火警鐘設備, 消防
警報控制中樞, 廿四小時專人值班
府註冊, U. L. C. 核准, 工作
日(中文)八七六一五三
夜(英文)二五四一八二
地址: 1351 ADANAC
VANCOUVER

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6S 3P3
Tel: 692-1804

斯毛修型汽車

能修理各種汽車，如：轎車、貨車、巴士、拖車等。我們有一切零件，隨時可以交貨。價格公道，服務周到。歡迎垂詢。

或可由本公司代為安排保險公司，賠償損失。如蒙惠顧，請至本公司洽談。

7472 - 8th St.
Burnaby, B.C.
Tel: 522-1221

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Hong Kong Driving School Ltd

港 駕 駛 學 校

地址：域多利街 5869 號
電話：321-37723

專人指導	收費公平	經驗豐富	師資優良
------	------	------	------

長：方勵強 王浩士 324-4135
副：陳永發 黃伯成 254-7519
電話：298-4623 謝衛富 922-2203

嘉 華 駕 駛 學 校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER
TEL: 878-5925

經驗豐富，師資優良。

每小時收費 \$22 元，六小時課程 130 元

師傅住宅電話：港坤成 294-4000
周炳麟 876-8433
梁炳基 254-5555

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206 東六街及編街 223 室
電話：872-0058、876-3504

學費最平
筆試路試
收導最好
效率最高
歡迎補鐘
租考考試
免費接送

全 程 120 元 (六小時課程)

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.

469 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.

新舊土庫開格
裝修新舊水喉
內外油漆
修葺屋宇
裝修水洩
專做磚石圍牆
忠誠為僑胞服務
工作快而妥當

Loyal Driving School Ltd.

安全駕駛學校

地址：207-2121 碩士威
電話：434-6441

電 話：434-6441

電 師：黃煥良

經驗豐富
耐心教導
名師主講
的士牌等
歡迎補鐘
收費公道

聯合駕駛

UNITE DRIFT

校址：823 E. Hastings St. Van
電話：321-3371 曹先生或 289-
特價全車 \$125

本校教師經驗豐富，講解詳細，
時間任擇，並設夜速成，歡迎新舊
換照，特設策試速成班，日日教
不飽車牌及試車牌，歡迎查詢。

曹先生：435-1976 日 電 黃煥良：324-6446
(SAM) 黃煥良 (WAYNE) 323-0420

全車 \$130 元



梁 祺

KEE LEUN

 Phone: 254-1203

 如蒙光顧
 及利用地
 面者
 請至
 花力

 上午

電話：二五四一、二〇三三
 八時至十二時 晚上六時至十二時
 地址：亞力山打街六〇四號。
 新建築工程 內外設計 樓宇土庫
 外牆 油漆 水電工程 專修屋頂瓦
 泥沙平頂地面 一律接洽。
 免費估價。
 電單車房門
 修整籬笆
 內外裝修
 露台建築
 露台油漆
 大小之分
 收到最平
 免費估價
 一叫就到



(社會奇情小說)

談劍

也總經會用光的呀。用完了，還有什麼法子呢？」
「另外去找呀。」還有其他男人比白鳳更愛錢嗎？」
「喂！重太！」
「甚麼事？」重西媽整個驚愕起來。
「你爲什麼好容易來？」
「沒有甚麼？」重西媽不想別人知道她的秘密。
「你，連忙轉了一個話題：『今晚到我家裏來睡個二十四個，好嗎？』」
「你千金的別說，別人不要嗎？」
「西西剛睡到後半夜，難得有幾天睡得好。」
「她的男朋友，陪她到日本去了。」
「你們西西好容易氣！」那些星君惡惡地笑起來：「你們來求了祇不過三年多吧，怎麼都有了！名氣，財富。」
「西西運氣好。」重西媽姐上空氣，「這，內心正站話自喜。」
「誰說的，運氣好根本是空談，西西西，條件好，好像我們品品和相士都說她大富大貴，好運，可是，她除了名氣，就甚麼也沒有了，有名無利，有什麼用？」
「別發牢騷了！快到我這裏開始。」
重西媽等女兒回來，實行展開談話。
「媽咪，你竟然讓我嫁包圍富？」
「我知包圍富當家老大，委屈了你。」
「反正你不愛他，嫁給他，他早點死，你便有點分家，然後你再去爲你夢中的白鳳王弄了錢，那麼一切都好辦。」

(39) 寒飈

「你開玩笑？寒飈，我當然是太太的丈夫呀！」

「寒飈，」我問道：「他也有太太，叫他和他太太離婚，娶你孩子。」

「叫他不用那麼大驚小怪，一切都有。」

「叫他娶你？」西西喊一喊姐：「他肯嗎？」

「聽說，他太太是個罪惡美人！」

「天下第一美人，沒有用，人老了一，怎麼能比？」西西媽媽說女兒：「去跟包富談談，他雖然愛你，說不定，他肯為你奮鬥一切的！」

「要是他真的不離婚，怎麼嫁呢？」

「有兩個方法，由他自己選擇：第一，且此准你和他的離婚；第二，你嫁給他。」

「這要得？那……我還有面子！」

「面子？……我沒有面子！」

「不說人，反且，你路入西子，與來用，而西子，何必自己說開？」

「西妹，我們現在不是生活得很好？爲什麼一定要嫁入包家？」

「我剛才不是說過，我，包家是個有錢有錢，嫁進去，一生享用，而西子，是窮的，看兒子都沒有關係。」西西媽媽在桌的「孩子，我們由家裏娶起最大的，是西子了。」

「在家中生活太苦了，西妹，你相信，我，要使你吃穿。」西西叫西妹：「我，不，不，不，去，去，我要你吃穿。」

「西妹，西子，拍了拍女兒的臉：「我要過好日子！」

「好！」西西摸摸母親的頭髮：「我，我，我一定要進包家。」

「這才是乖孩子。」

「……國富！」西西坐在包富的膝上，

「西妹，隨着國富：「西妹，我不愛你。」

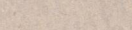
「我不愛你愛誰？」包富突然的，「手」，以，始不提起來。

「你既然那麼愛我，和我結婚。」

[illegible]

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)



開始接訂 ★
曆、聖誕咭及
到八月31日截稿
目錄歡迎索取
燙金請帖 ★



Alcan Building Products 公司能以最低價
格替你安裝質量高而又節省能源之雙重
玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及絕質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風窗，換新的雙重玻璃窗（內+中間）或裝你目前的單玻璃改裝為雙重玻璃以節省能源。

通達駕駛學校

NO. 6, 246 East Broadway, 875-1011
 (Broadway and Kingsway)
 Vancouver, B.C. 251-5015

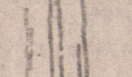
免	八	每	學	新
費	鐘	時	費	張
接	136	19	特	價
送	元	元	平	案

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。

請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：**420-1125**



Pacific Driving School
太平洋駕駛學校

數車師傅莊曉基 (JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話：437-4031
晚 間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.



國際駕駛學校
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎儲蓄 免費接送
逾人教授 考也筆試

收費最平每小時 \$ 20
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯廣 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039



高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全額 \$130

吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶



王志龍駕駛學校

Perfection Driving School

遷址及更改電話

新址：7229 緬街近57街

電話：324-3645

城市駕駛學校

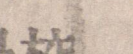
City Driving School

4484 緬街近廿九街

電話：925-8382

874-4544

872-7220



蘇偉騰

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為廣設服務)

電話：524-5049

(813)

本坡教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎初級及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

大馬路
新嘉坡

源培岑
加拿大駕駛學校

請電：434-1887 或 437-9181

京士頓 2183 號

香港教士考路士



王志强

學

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇



陳康君

免費接送，時間任擇。

經驗豐富，指導考試及的
照等，歡迎補領及租車
及及加國十餘年，師資優
厚及主理，任君放
心致用。

特設課程 NCC 元六小

專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七一四四九六。

限公司
Systems Ltd
承 接
主庫開格內外牆
水喉電器大小工
免費估價
電話：327-18

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

忠誠服務 快捷可靠
設備完善 無任歡迎
電周恩欣

廿四小時服務
電話：四二〇一八二八
住宅：四二〇一八〇五一

明 明德育兒所
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heastley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二五五 四二五五

電話：87414905

陳氏水電木工
Chan Construction & Plumbing
PHONE 255-497
879-336
晚上五時至十二時

承建新屋	土庫間格
圍牆屋宇	水溝壙渠
水電工程	內外油漆
工作宏富	鑲鋪公地

學校
SCHOOL
唐人街
24 Hr.)

公平免費接送
考牌，為方便
及路試，天
日照常營業。

任務嗎？我們很願意為你服務

電話：686-0841

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE L
550 Main Street Vancouver,
681-8531
中國上
嫩膚

藥珍珠寶膏
首創，譽滿全球
佳品，安全可靠
歡迎選購！

聞 珍 學 醫 界 世

巴基斯坦用魚眼治失明

目前治療由於沙眼而失明的唯一辦法，是移植從意外事故中死亡者眼睛中取下的健康角膜。但是這種人眼角膜的來源不多。為了克服眼角膜來源的困難，巴基斯坦的M·哈克醫生經過長期的研究試驗，終於發現某種魚的眼角膜，完全可以替代人的眼角膜。他在反復的臨床試驗中，給一位三年前因沙眼而失明的瞎子成功地移植了魚眼角膜，使這位瞎子重見光明。哈克醫生在五年中，已為沙眼而失明者先後做了二十五例移植魚眼角膜手術，成功率達到了百分之百。

法

是無法治療的。但香港大口環骨科醫院，在近十多年間已治愈了近千名的脊椎側彎和結核駝背病人。這種側彎和駝背牽引矯形手術比較複雜，目前世界各國做這種手術不多。香港骨科醫生進行側彎矯形手術，先將病人突側部位截骨，然後用金屬撐直或以金屬撐拉直，最後植骨融合使側彎部位伸直，一般可矯正六十度至七十度。而結核駝背手術，除截骨、植骨外，還要進行頭頸牽引，手術一般平均可矯正三十度。這兩種手術的成功率達到百分之九十，以致美國、英國、日本、加拿大的醫生也到香港吸收經驗。

上海連體女嬰分離成功

上海新華醫院與中國著名小兒外科醫生余亞雄和李衷初合作，爲僅一個多月大的胸腹連體女嬰施行分離手術獲得成功。該連體女嬰心臟、膽道和胃腸各自分開，但肝臟是共有的。手術時，醫生把連接處有八厘米厚

西班牙的弗拉門科舞

到西班牙觀看世界杯賽，除了順道遊覽西班牙的名勝風光和觀看傳統的鬥牛外，還可以欣賞一下弗拉門科舞。

詞也是即席編科舞自成一種弗拉門科頭梳髮髻，肩

上緊下寬的褶

弗拉門科舞盛行於西班牙地中海之濱的安達盧西亞平原地區，歷史悠久。相傳以前每當夜幕降臨，當地農民便燒起一堆堆篝火，不分男女演員伴舞。

湖南天然奇景波月洞

往前方走去，便到了「演武廳」，寬闊平坦的廳內足可容納五千人馬，廳右側有塊兩丈見方的巨石，那石「一點光」，左側有許多石柱，也許是將士們屈馬的地方吧，人們在這裏輕輕咳嗽一聲，便引得四壁回響，因而這演武廳更顯得威嚴肅穆。

波月洞內還有「千丘田」、「編鑄洞」、「迷宮」、「桃花園」等景色。尤為有趣的是洞內還有一個「仙樂廳」，一排排石鐘鑲整齊地吊在廳中，像古代的編鐘一樣，用手輕輕敲擊，就會發出不同的音響。

波月洞全長約三千五百米，一共二十七廳，面積約四萬平方米。據地質學家的勘測，考察，這洞是在三億五千萬至四億年前的石灰紀地質年代形成的。在那遙遠的地質年代裏，這裏是波濤翻滾的大海，後來發生了強烈地地質構造運動，滄海隆開為陸地，地壳岩層便產生斷折錯接，出現了縫隙、空間，而形成這樣的岩洞。洞裏的那些鐘乳石大約一百年才長兩厘米，那些紅橙黃綠各種顏色的鐘乳石在形成過程中，由於地下水穿過複雜的地層，帶進各種不同的礦物質，便給鐘乳石滲進了各種不同的色彩。含鐵、鹽、鎂、銅的鐘乳呈玫瑰紅或粉紅色；含銅的呈草綠色或天藍色；含錫的呈橙黃色，濁濁的水源使鐘乳成土灰色。

(下)



柔、灑脫、剛健，但剛中有柔，全身動作出乎自然，隨意變化，充分表現出西班牙人熱情奔放、剛毅豪爽的民族性格。弗拉門科舞不僅注重手勢的變化，而且講求腳部和腰部的技巧，三者同時動作，連貫自然，給人以身心的享受。目前，除了帶銷業業性的舞廳外，只要在安達盧西亞地區的傳統節日裏，都能欣賞到弗拉門科舞。

世界最長的海底隧道

世界最長的海底隧道，是從日本本州的青森龍飛岬爲起點，到北海道函館灣的福島，稱爲「青函隧道」，橫貫輕津海峽，全長五十三點八五公里。

目前，旅客乘坐由橫濱火車到達青森後，就要改乘「青函連絡船」橫渡津輕海峽到達函館，交通非常不便。因此，日本政府已策劃了半個世紀，要建造一條海底隧道來溝通青森兩地。從一七七年前開始進行地質調查和挖掘工程以來，本預計在一九七八年底就要完成工程。初步預算的工程費用是一千二百億日元，但因工程浩大，因難重重，所以整個隧道工程要拖延到八五年才能完工，而工程費用也要增至四百七十億日元的巨了。

所設計的「青函隧道」，要在海面二百四十公尺以下掘土，水深每平方公里就相當於二十四公尺。隧道內高九公尺，幅度為十一公尺，可以直通新幹線的特快火車。現在，整個隧道工程已完成過半，是採用海峽兩地同時進行施工對接，施工的員工二十四小時分三班制不停地工作，工人在艱難的環境下辛苦的施工，但意外發生者却絕少，值得讚。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
 435 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

PHONE: 685-2235
 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
 國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親
 辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

月蓮花舖
 LISA FLORIST
 3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
 Bus.: 872-4124
 Res.: 434-1423
 代理處：
 片打街東
 一二一號
 芸生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包運，并承具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六十一

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，
暖氣工程。價錢相宜。
電話：398-8924 張

防盜

供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅社
防盜花窗 (WINDOW BARS)
鐵欄杆 (HAND RAILINGS)
曬衣鐵柱 (STEEL POST)
內外鐵閘 (STEEL GATES)
車房鐵門 (GARAGE DOOR)
JIM'S WELDING

324-1020 (日)
374-1428 (夜)

可用國、台、粵、英語接洽。



新安工程公司
 電話：2531965-1
 32147550
 新建房屋商業樓宇
 土庫間格裝修工程
 劃則設計經驗技師
 政府合格牌照精工
 安裝修理水電設備
 煤氣設備以及冷凍
 工程空調設備歡迎
 電詢免費估價。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機、輪船、火車、巴士等。專為各僑胞服務，歡迎光臨詢問。

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

新到大幫

梅林杞果
四安雪青耳茶
南洋五磅坡雪耳
良友十五安清綠雪耳
台灣五磅罐頭牛脚竹筍
台灣五磅罐頭竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄成
台灣五磅罐頭馬蹄成
白浸藥材海狗鞭酒
▲ 零沽批發。無任歡迎 ▼

華富雲 大拿加

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理

零售批發 一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
 836 E. Hastings Street
 Van. B.C. Tel: 669-0633

特別介紹
中國油粘米

每包 (白布袋) 25 公斤
 即是 55 磅

每包 25 公斤 (55 磅)
 特價只售 1.25 5 每磅米 38

介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

昌元肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳狗
蜜嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

選星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號

TEL. (604) 255-3030

255-0132

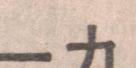
專營：

唐山雜貨 罐頭食品

京菓海味 燕窩魚翅

冰霜魚蝦 各款蝦肉

酒樓用品 各式俱備



利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.

475. MAINST. 禧街四七五號 電話 (六〇四) 六八七、三三一六

一九八二年中國旅行觀光團

目睹江山如此多嬌，印象難忘， 遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由 \$ 2878 起 (溫哥華出發)

出發日期：一九八二年三月五號 (十七日)

 一九八二年四月二號 (二十日)

 一九八二年四月廿八號 (二十七日)

 一九八二年五月廿七號 (十九日)

 一九八二年六月六號 (二十九日)

 一九八二年六月十五號 (二十九日)

一九八二年七月十二號 (十八日)

 一九八二年七月三十號 (八月二日)

 一九八二年八月十號 (八月十一日)

 一九八二年八月廿七號 (八月二十八日)

 一九八二年九月廿一號 (九月二日)

 一九八二年十月三十號 (十月十一日)

總社：多倫多 香港海外旅行社 分社：多倫多 香港國際旅行社 溫太華 永安旅遊有限公司

(416) 977-3333 (416) 362-6707 (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORP ORATION LTD.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-5025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零沽批發 一律歡迎
五二〇六—八八六：話電

 **加拿大寶路銀行**
 溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除房屋投資，尚設有私人貸款；購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房用按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二、五、十年定期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責督閱下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華** 啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎垂詢垂察













香港德輔道中459號
45 DE WOEI LOO ROAD, C. HONGKONG

楊樂松事務所
(會計及入息稅)
加拿大溫哥華甘比街三一二二號(甘美餅店)
電話：八七二一四七六
前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官
及偵察逃稅專員。
曾受稅務局商統偵察逃稅技術及刑事檢廳訓練。

專誠爲僑胞解答一切個人
及公司入息稅問題。

僑發有限公司
KEEFER IMPORTS LTD.
 267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
 TELEPHONE: (604) **669-2351**
 溫哥華奇化街267號
本號專營
 華人食品 罐頭海味
 燕窩魚翅 油糖米麵
 鮮菓蔬菜 香港海產
 急凍魚蝦 酒樓用料
 貨靚價廉 歡迎選購

華僑金行

開業五週年紀念酬賓
大減價

• 鑽石玉器 • 紅藍寶石 • 黃白西金 •

一律七折 由八月一日起

名廠鐘錶 七五折

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話 : 669-3247

磨街・電話：

土庫出租
一房一廳，廚廁齊備，獨門戶，適合有職業單身女或學生，月租二百六十元
電話：220-1016

有屋出租
二二五七TURNER近
磨喜士定二房一廳廚廁爐
雪櫃租四百連土庫租五百
電話：二二四一七七二六

話：25511455

廳，設備齊全，近二十二
東夾蘭菲街，樓上適合中
家庭，樓下適合學生或單
仕女分租
請電：430-2485

獨立平房出租
三十八街夾緬街，廚廁浴
，獨立門戶，交通便，合
性，六時后
電話 324-7101 余

孫女美眉長年林文
外孫林樂文林家文
外曾孫男林漢輝
同叩謝
厚惠芳名恕不臚列祈爲見

榮森 媳 鄭氏
 國榮 媳 劉葵卿
 孤哀 女 女恨 婿 岑煜宰
 女添 適 鄭門
 男孫 贊 威 係 媳 梁少英

風光煦後人

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black or dark brown, inner cover material. The overall lighting is even, highlighting the subtle variations in the paper's tone and texture.

聯邦政府今年首五個月內 支付卅四億元失業保險金

【渥太華訊】聯邦政府今年首五個月內，共支付失業保險金卅四億元，較去年同期增加百分之四十七。失業保險金總額，由去年同期的廿三億元，增加至今年首五個月的卅四億元。

英國政府不理美國禁運 將設法供應蘇聯天然氣管

【倫敦電】英國政府不理美國禁運，將設法供應蘇聯天然氣管。英國政府發言人表示，英國政府將設法供應蘇聯天然氣管，以維持其與蘇聯的關係。

香港記者編纂各種名錄 適應各類訪港商人需要

【特訊】從東南亞返回香港的商人，常認為在亞洲各地，有系統的資料以供參考。香港記者編纂各種名錄，以適應各類訪港商人的需要。

老僑李華煥 上月病逝祖國

【雲南訊】老僑李華煥，字振權，廣東中山人，二區大風人，來加六十餘年，為人溫和，忠厚勤實，兒孫滿堂。

省教師拒絕減薪 省教育廳長最近曾提出

【雲南訊】據卑詩省教師協會表示，省教師拒絕減薪。省教育廳長最近曾提出減薪方案，但遭到教師們的強烈反對。

省府修訂購屋法 可同獲聯邦津貼

【維多利亞訊】卑詩省土地公團房屋廳長最近修訂購屋法，使購買房屋者，不但有省府津貼，亦可獲得聯邦津貼。

雲社設計主任 建議助婦女團體

【雲南訊】雲南社會設計主任建議助婦女團體。主任建議婦女團體應加強合作，共同為社會服務。

省土地廳售土地 地價將比市價低

【維多利亞訊】卑詩省土地公團房屋廳長最近修訂購屋法，地價將比市價低。此舉旨在減輕購房者的負擔。

華光建築公司 承建新屋，改建舊屋，土庫

寫字樓及各行業裝修，水電泥水，土木工程，價錢公道，保君滿意，免費估價。電：263-1787

看完本報
請即定閱

多城提高教育稅
增幅達百分之十三
【多倫多訊】大多倫多市內業主，今年的物業稅將大幅增加，因為物業稅內的教育稅增加，需要提高百分之十三點七。

CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

昌盛水喉
TEL: 324-1486

代理
汽車保險、房屋樓宇
商業各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

職怡裝修
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

許忠鋁質窗門
玻璃窗門
鋁質外牆
鋁質窗紗
承辦裝修
土庫間格
免費估價
電話：八七九一三一八

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋
兼辦舊屋土庫
全部鬼佬技工
保證材料上乘
政府合法牌照
起貨快捷妥當
參加我們的起屋計劃，可節省二萬元
電話：255-9147

昌盛水喉
TEL: 324-1486

專釘屋頂瓦仔
滾石鐵青屋頂
舊屋翻新
油漆
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
香港新華海產有限公司
嘉新海產貿易有限公司
嘉新海產貿易有限公司
各類海鮮
各類魚類
各類肉類
各類蔬菜
各類乾貨
各類雜貨

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
新到鮮靚
菜心，芥蘭
鮮黑葉荔枝
芒果，馬蹄
白果，冬瓜
菲芝山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
罐裝清水嫩薑 24 28 oz

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
週三休息 免費泊車
地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

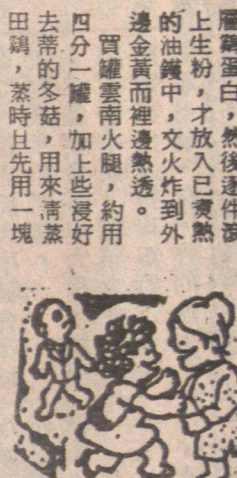
金冠大酒樓
溫哥華希仕廷西街 122-128 號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada
TEL: 688-6631
請留意：
每星期
轉換菜式
與眾不同
暑假期間
（足十人用）
式大熱菜
八珍海參羹
當紅炸子雞
脆皮琵琶鴨
北菇扒時蔬
京都焗肉排
清蒸大石斑
揚州炒飯
什果杏仁凍豆付
金冠點心：
一流出品
一流享受
時菜鴨掌煲
\$43.
金冠菜：
以食為天
以味為歸
八珍海參羹
串燒牛仔柳
裡紅炒三絲
菜遠石斑球
時菜鴨掌煲
\$120.

家酒邨家岑
SHUM'S RESTAURANT
9097-120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 561-2010
3711-NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122
總店及支店均設每天茶市
每日上午十一時
至晚上十時
有寬大停車場
每週七天營業
無大裝服出生精名特
任筵飾務品猛製茶設
歡小優至精海粵美茶
迎酌雅上良鮮菜點市

田雞鮮嫩菜譜多



田雞，俗名青蛙，其肉質鮮嫩，營養豐富，是夏季消暑解渴的佳品。田雞菜譜多，如：田雞炒飯、田雞湯、田雞燉雞、田雞炒麵等。田雞的烹調方法多種多樣，可以炒、燉、煮、蒸、炸等。田雞的營養價值很高，含有豐富的蛋白質、維生素和礦物質。田雞的性味平和，不寒不燥，男女老幼皆宜。田雞的選購要點是：要選新鮮的田雞，皮膚要光澤，眼睛要大，嘴巴要小。田雞的保存方法：將田雞洗淨，放入冰箱冷藏，可保存2-3天。田雞的食用禁忌：田雞不宜與辛辣、油膩的食物同食，以免引起消化不良。田雞的營養成分：每100克田雞肉含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。



家常菜

家常菜的烹調方法簡單易學，味道鮮美，是家庭聚餐的首選。家常菜的營養豐富，含有豐富的蛋白質、維生素和礦物質。家常菜的性味平和，不寒不燥，男女老幼皆宜。家常菜的選購要點是：要選新鮮的食材，皮膚要光澤，眼睛要大，嘴巴要小。家常菜的保存方法：將家常菜的食材洗淨，放入冰箱冷藏，可保存2-3天。家常菜的食用禁忌：家常菜的食材不宜與辛辣、油膩的食物同食，以免引起消化不良。家常菜的營養成分：每100克家常菜的食材含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

鮮茄扒雞柳

鮮茄扒雞柳是一道營養豐富、味道鮮美的家常小菜。鮮茄扒雞柳的烹調方法簡單易學，味道鮮美，是家庭聚餐的首選。鮮茄扒雞柳的營養豐富，含有豐富的蛋白質、維生素和礦物質。鮮茄扒雞柳的性味平和，不寒不燥，男女老幼皆宜。鮮茄扒雞柳的選購要點是：要選新鮮的鮮茄和雞柳，皮膚要光澤，眼睛要大，嘴巴要小。鮮茄扒雞柳的保存方法：將鮮茄扒雞柳的食材洗淨，放入冰箱冷藏，可保存2-3天。鮮茄扒雞柳的食用禁忌：鮮茄扒雞柳的食材不宜與辛辣、油膩的食物同食，以免引起消化不良。鮮茄扒雞柳的營養成分：每100克鮮茄扒雞柳含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。



鮮茄扒雞柳的營養成分：每100克鮮茄扒雞柳含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

鮮茄扒雞柳的營養成分：每100克鮮茄扒雞柳含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

鮮茄扒雞柳的營養成分：每100克鮮茄扒雞柳含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

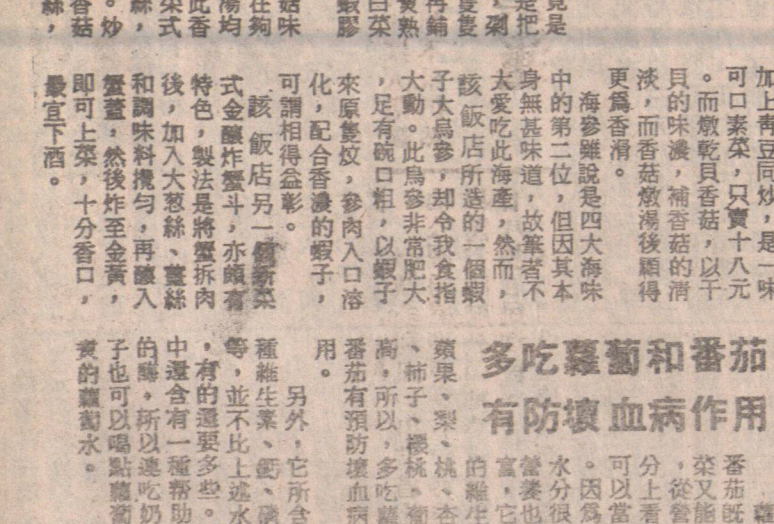
鮮茄扒雞柳的營養成分：每100克鮮茄扒雞柳含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

鮮茄扒雞柳的營養成分：每100克鮮茄扒雞柳含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

鮮茄扒雞柳的營養成分：每100克鮮茄扒雞柳含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

醉雞烏參令人叫絕

醉雞烏參是一道營養豐富、味道鮮美的家常小菜。醉雞烏參的烹調方法簡單易學，味道鮮美，是家庭聚餐的首選。醉雞烏參的營養豐富，含有豐富的蛋白質、維生素和礦物質。醉雞烏參的性味平和，不寒不燥，男女老幼皆宜。醉雞烏參的選購要點是：要選新鮮的醉雞和烏參，皮膚要光澤，眼睛要大，嘴巴要小。醉雞烏參的保存方法：將醉雞烏參的食材洗淨，放入冰箱冷藏，可保存2-3天。醉雞烏參的食用禁忌：醉雞烏參的食材不宜與辛辣、油膩的食物同食，以免引起消化不良。醉雞烏參的營養成分：每100克醉雞烏參含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。



醉雞烏參的營養成分：每100克醉雞烏參含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

醉雞烏參的營養成分：每100克醉雞烏參含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

醉雞烏參的營養成分：每100克醉雞烏參含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

醉雞烏參的營養成分：每100克醉雞烏參含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

醉雞烏參的營養成分：每100克醉雞烏參含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

醉雞烏參的營養成分：每100克醉雞烏參含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

醉雞烏參的營養成分：每100克醉雞烏參含有蛋白質15克、脂肪2克、碳水化合物1克、維生素A 1000單位、維生素B1 0.1毫克、維生素B2 0.05毫克、維生素C 10毫克、鐵 1毫克、鋅 1毫克、鈣 10毫克、磷 10毫克、鉀 100毫克、鈉 10毫克、氯 10毫克、鎂 10毫克、銅 1毫克、錳 1毫克。

SUNRISE MARKET LTD.
308 Powell St.
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
一零油爽炸鮮鮮鮮新中
律沽炸滑 豉魚豆腐 菜鮮西
軟批豆魚 肉瓜雞 類菜貨
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

廠麵旗花
N. West Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone: 684-9820
五時下孔
花蝦乾麵
花蝦乾麵
花蝦乾麵
花蝦乾麵
花蝦乾麵
花蝦乾麵
花蝦乾麵
花蝦乾麵
花蝦乾麵
花蝦乾麵

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
大酒家
大酒家
大酒家
大酒家
大酒家
大酒家
大酒家
大酒家
大酒家
大酒家

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver.
Phone: 253-4424
春卷
春卷
春卷
春卷
春卷
春卷
春卷
春卷
春卷
春卷

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505
承接大小
承接大小
承接大小
承接大小
承接大小
承接大小
承接大小
承接大小
承接大小
承接大小

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間
秘書寶路蔡根璇立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

何樹攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
彩色底片 沖印精美
結婚禮照 影相藝術
影相藝術 影相藝術
影相藝術 影相藝術
影相藝術 影相藝術
影相藝術 影相藝術
影相藝術 影相藝術
影相藝術 影相藝術
影相藝術 影相藝術

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
房屋改建
房屋改建
房屋改建
房屋改建
房屋改建
房屋改建
房屋改建
房屋改建
房屋改建
房屋改建

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時茶點
七天營業 上午十一時至晚上十一時

勝華酒家
SING WAH RESTAURANT
禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜
八寶炒飯 鮮蝦水餃
京都肉片 脆皮炸子雞
北京填鴨 蒜茸炒時蔬
清蒸海上鮮 揚州炒飯
合時甜品 應有盡有
領有酒牌 舖後有免費停車場
地址：百老匯東亞沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

日昌豆製品
YET CHONG CO.
溫哥華卑詩路三四八號
電話：六八二-二七二
日所上純潔營養豐富
川等正器發售清迎
豆材黃豆製醬味可
腐料豆芽生美可口

The Broadway
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
蘭香閣大餐廳
七天營業 每晚演奏
暑期大贈送
未食先抽獎
辦法：凡在本餐廳
消費滿一百元，即抽
獎一次，抽獎券由本
餐廳發給，抽獎日期
由本餐廳公佈。此
辦法由見報日起即
行生效。

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時
逢星期三休息
●特設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬餅家
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Mill St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Phone 683-7262
營業時間
延長至晚上九時半
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
歡迎外賣

改善業務創造將來

【本報訊】加拿大知識份子，目前多在卑詩省內致力研究各項服務工作。這批男女老幼，致力各項研究計劃，由研究細胞至抗毒工作，以至製造生產三文魚，電腦控制農業等，及如何在地面上等。卑詩大學，卑詩學院，卑詩研究所，各學者均從事各項研究，以期創造將來，希望卑詩省開始，進而發展至世界各國。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

促學生注重安全

【本報訊】卑詩大學交通運輸系，日前舉行一項研討會，由該系教授主持，討論有關學生在學校內的安全問題。研討會中，教授們指出，學生在學校內的安全問題，是一個非常嚴重的問題，必須引起社會的重視。他們建議，學校方面應加強對學生的安全教育，並採取一些措施，以減少學生在學校內的安全事故。此外，他們也建議，社會方面應加強對學生的保護，並採取一些措施，以減少學生在社會上的安全問題。

卑詩大學學生榮獲美洲計劃獎金

【本報訊】卑詩大學學生，日前在美洲計劃獎金頒獎典禮上，榮獲了該項獎金。這項獎金是由美洲計劃基金會頒發的，旨在表彰在該項計劃中表現優異的學生。獲獎學生表示，他們非常榮幸能獲得這項獎金，並將繼續努力，為社會做出更大的貢獻。

聯邦重新檢討短程飛機航線

【本報訊】聯邦政府，日前重新檢討了短程飛機航線。政府表示，他們將對短程飛機航線的經營情況進行全面評估，並根據評估結果，對航線的經營進行調整。政府希望通過這次檢討，能提高短程飛機航線的經營效率，並為乘客提供更好的服務。

省府頒布新狩獵例

【本報訊】卑詩省政府，日前頒布了新的狩獵例。新例規定，從八月一日起，所有在卑詩省境內進行狩獵活動的獵戶，必須遵守新的規定。新例中增加了一些條款，以保護野生動物資源，並確保狩獵活動的可持續發展。政府表示，他們將加強對新例的宣傳和執法工作，以確保新例得到有效落實。

法拒納恐份子原機送回加拿大

【本報訊】法國政府，日前拒絕了一名被指控為恐怖份子的男子入境。該男子原計劃搭乘一架飛機前往法國，但法國邊境檢查人員在對其進行檢查時，發現了一些可疑情況。法國政府隨即決定拒絕該男子入境，並將其原機送回加拿大。法國政府表示，他們將對該男子的身份進行進一步調查，以確定其是否真的是一名恐怖份子。

舍路余風采堂高遷新址

【本報訊】舍路余風采堂，日前遷往新址。該堂位於溫哥華市中心，是一個集文化、藝術、娛樂於一體的場所。新址的環境優美，設施齊全，為遊客提供了更好的服務。舍路余風采堂表示，他們將繼續努力，為遊客提供更高質量的服務，並舉辦更多精彩的活動。

始創座座典禮歡宴誌慶

【本報訊】某項活動的始創者，日前舉行了一場座座典禮歡宴誌慶。活動吸引了眾多嘉賓參加，場面熱鬧。始創者表示，他們非常感謝社會各界的支持和鼓勵，並表示將繼續努力，為社會做出更大的貢獻。

人生哲學研究會加拿大總會啟事

【本報訊】人生哲學研究會加拿大總會，日前發布了一項啟事。啟事指出，該會將於八月十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行一項研討會。研討會的主題是「人生哲學與社會發展」，由該會主席主持。歡迎對該主題感興趣的人士參加。

雲埠世界佛教會定期祝觀音寶誕

【本報訊】雲埠世界佛教會，定於八月十九日（即農曆八月八日）星期日，即觀世音菩薩聖誕日，為慶祝觀世音菩薩聖誕，本會特於下午二時至四時，在雲埠世界佛教會禮堂，舉行祝觀音寶誕，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

通告

本分行酬謝客戶大抽獎，經於八月三號舉行。特請華埠扶輪社會長范鐵根先生主持抽獎。茲將中獎者名單列後，請到本分行領取獎品為荷。

頭獎	Anna Yin Fun Wan
二獎	Peter K. Wu
三獎	Ng Mui Yuen
四獎	Wong Siu Chun
五獎	Woon Ling Lau

億兆信託華埠分行謹啟

鳴謝

本餅店茶餐廳經於七月廿三日（星期五）上午八時開張營業，荷蒙同業先進，親朋友好，惠賜花籃，長青樹，字畫鏡屏，各種珍貴物品及登報道賀，隆情厚誼，拜領之餘，不勝感荷。惟因開張期間，未暇一一踵門叩謝。希為見諒，謹綴數言，以表謝忱。并請光臨指導，歡迎賜顧。惠康餅店茶餐廳同人鞠躬

龍園酒家

4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C. 435-4148

由七月廿一號星期六開始逢星期六、日，假期增設茶市。茶市由上午十時至下午三時正。點心部由香港師傅主理，歡迎各界人士指導。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT 1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號 VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

●有寬大停車場 ●附近車位亦多

全裝修 名廚主理 壽筵喜酌 華麗禮堂

每週七天營業 由上午十時至凌晨三時 中午特設茶市 晚飯宵夜 精美小菜 服務週到 歡迎惠顧

大漢公報

The Chinese Times

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊豐富。廣告效力最大。歡迎長期訂閱。收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元（以上價目包括郵費在內）

一般印件 文件複印 一天起貨

精印各式文件。信封信箋名片。印刷金帖。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小冊。中英打字。中文標字。刊物編排。廣告海報。圖表商標。中英翻譯。

羅克

世

傳統的假肢，只能被動地做簡單的機械動作，很不靈活。最近各國都在研製可憑意念來控制的假肢

一種特別的輻射線來治療這種「絕症」。據該醫院透露，十名在六年前接受質子射線治療的病人，有九人仍然生存，而且生存病人身上的腫瘤已被消滅，全無復發的跡象。

聞 珍 學 醫 界

這種新型的假肢，具有肘關節的伸屈、腕關節的旋前旋後、手指的張握等六種動作，但都還處於試驗和臨床試用階段。據報道，上海激光研究所和假肢廠協作，已成功地為一名叫周國方的斷肢工人裝上了用人體生物電控制的假肢，已可用端茶、敬酒、遞烟、劃火柴、掉毛巾、撐傘、創水果等日常生活的動作。這一研究成果如能成功推廣，無疑是殘疾人士的一大福音。

利用血馬可檢驗鼻癌咽喉

用這種新的質子射線的範圍較窄，而且可以自由控制，只有腫瘤及射線經過的部位受到輻射，因此副作用也非常輕微。

白內障初期診斷裝置製成

日本名古屋保健衛生大學的眼科教授最近研製出一種「白內障初期診斷裝置」，該裝置以激光射向眼睛，即可檢查出早期白內障病。即使是微小的症狀，亦可檢查出來。一「白內障初期診斷裝置」是一個能放射激光的機件，另與一部電腦相組合。激光射到眼睛後，眼睛的水晶體裏如果有些輕微的變化，它對激光的反射波長便會有所不同。最近該廠不同的波長變換，電腦可以馬上

醫藥、的放射發明了被稱爲的遺傳的因素的百分之人。這分析其術來檢首次。

遺傳和細胞生物學等學系，以及總醫院附設國語動物研究所的五名科學家。治療法和核藥物研究所的三名科學家。一種早期診斷鼻咽癌和喉癌的新技術。一種咽喉炎的癌症，可能是因為先天性的鼻咽癌，再加上可疑的環境而導致這種疾病。據馬來華人的統計，患這種病的有九十人是華人，其次是人數較少的馬來人。一種早期診斷的技術，是利用血清來檢查有否抗這種病毒的抗體。應用這種技術查早期的鼻咽癌，在世界上可能尚屬

測算出白內障的病患程度。目前，已用這副新裝置，為二十二個病人作出了準確的診斷，因此很受醫學界的重視。

美製成柃塞快速絕育法

美國康乃狄州CASP實驗所，試驗成種新的快速絕育法，醫生只需為接受絕育的婦女動少許手術，將一枚有鉛筆頭般大小的流質化學物，放入輸卵管內，稍後這種柃塞就會自動轉變成固體，從而阻擋精子受精。這種新的絕育方法已在動物身上試驗成功。

脊髓附近患上癌腫，以外科手術切除幾乎是不可能的，因為此法會對脊髓、中樞神經組織及鄰近的血管有危險。對這種癌症，如採用常規療法，失敗率接近百分之百。最近，美國馬薩諸塞州總醫院的醫生，已採用

擊成功，並可以通原，只要將這粒桂塞取出，則可再獲得受孕。

精工錄影音修埋

K.S.Video & Audio Services Ltd.

739 Columbia St. New Westminster

電話：526-5413

精工修理及保養，世界各類電視錄影機，
電視及音响器材，設有最新儀器檢查。
並更榮獲 SONY, RCA, ZENITH
AIWA 等大廠 (第三年) 特許修理
保養中心，為僑胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

新
潮
髮
型

各款髮型設計，適合男女老
幼。曾經留學巴黎。取價特
別相宜。歡迎隨時預約。專
門上門服務。

電話：876-9632

宜度身做及改衫

專度身定做恤衫，乳褲及外
衣，修改各款衣服。工價相
宜。299.921105

承接遠近大小搬運

搬運及一切貨物搬運，價錢公
道，服務快捷妥當。

電話：337-9320

志榮電器工程

合格牌照
電器修理
大小工程
價錢公道
曹電：874-7892

康華理髮廳
HOWAH MEN'S HAIR STYLIS
電話：688-5751
123 E HASTINGS
ST. VANCOUVER
B. C. V6A 1N4
溫哥華華士定東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮
摩登時裝 地方清潔 冷燙潤滑
歡迎電話預約：黃德蘭

電話 874-6915

室內設計
土庫間格
工作妥當

捷 43 地產有限公司
發展顧問

裝修洗手間
家庭廚房
電水工程
間格土庫
改建樓宇
包設計、申請。

建昌裝修

加華文匯公
OVERSEAS CHINESE TRADING CO.
3763 MAIN ST. (後街)
VANCOUVER B. C. 87
經銷報紙雜誌
買賣新舊書
出租文藝武
代客郵購各
類

 DOUG'S
12 EA
得時
TELE

☐ 小人國部
裝西褲供
☐ 度身定做
待，八月